



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale
Ministarstvo Rada i Socijalne Zastine. - Ministry of Llabour and Social Welfare.

UDHËZIMI ADMINISTRATIV NR. 06/2010
PËR
PROCEDURAT E RIAPLIKIMIT PËR PENSIONET E PERSONAVE ME AFTËSI TË KUFIZUARA

ADMINISTRATIVNO UPUSTVO BR. 06/2010
O
PROCEDURAMA RIAPLIKACIJE ZA PENZIJE OSOBA SA OGRANIČENIM
SPOSOBNOSTIMA

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 06/2010
FOR
REAPPLYING THE PROCEDURES FOR PERSONS
WITH PENSION DISABILITIES



<p>Në përputhje me nenin 1 paragrafi 1.3 pika (d) dhe duke pasur parasysh shtojcën (VII) pika (xiii), të Rregullores Nr. 2001/19 mbi Degën e Ekzekutivit të Institucioneve të Përkohshme të Vetëqeverisjes në Kosovë;</p> <p>Me qëllim të zbatimit efikas dhe të drejtë të Ligjit Nr. (2003/23), për Pensione të Personave me Aftësi të Kufizuara, Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale,</p> <p>Nxjerr këtë:</p> <p>UDHËZIMI ADMINISTRATIV NR. 06/2010 PËR PROCEDURAT E RIAPLIKIMIT PËR PENSIONET E PERSONAVE ME AFTËSI TË KUFIZUARA</p>	<p>Uskladu sa članom 1 stav 1.3 tačka (d) i imajući u vidu dodatak (VII) tačka (xiii),Pravilnika Br.201/19 o i Zvršnoj branši Privremenih Institucija Samoupravljanja na Kosovu ;</p> <p>Sa namerom efikasnijeg i pravnog sprovođenja Zakona Br.(2003/23),za penzije Osoba sa Ograničenim Sposobnostima, Ministar Rada i Socijalne Zaštite,</p> <p>Donosi ovo:</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUSTVO BR. 06/2010 O PROCEDURAMA RIAPLIKACIJE ZA PENZIJE OSOBA SA OGRANIČENIM SPOSOBNOSTIMA</p>	<p>In accordance with Article 1, paragraph 1.3, item (d) and given the attachment (VII), item (xiii) of Regulation No .2001/19 on the Executive Branch of Provisional Institutions of Self Government in Kosova.</p> <p>In order to implement efficient and fair to the Law No. (2003/23), Pension of Persons with Disabilities, Ministry of Labour and Social Welfare</p> <p>Issue:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 06/2010 FOR REAPPLYING THE PROCEDURES FOR PERSONS WITH PENSION DISABILITIES</p>
--	---	---



<p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim rregullimin dhe administrimin e procedurave të riaplikimit për pensionet e personave me aftësi të kufizuara.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Përgjegjësia për procedurat e riaplikimit</p> <p>1. Departamenti i Administratës Pensionale të Kosovës është përgjegjës për administrimin e procedurave të paraqitjes së riaplikimit për pension të aftësisë së kufizuar.</p> <p>2. Departamenti i Administratës Pensionale të Kosovës përmes Qendrave Rajonale dhe Zyrave Komunale bën administrimin e përhershëm të procedurave të riaplikimit për Pensionet e Personave me Aftësi të Kufizuara.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Dhënia e informacioneve për parashtruesit e kërkesave për riaplikim</p> <p>1. Nëpunësi apo zyrtari i pensioneve të Departamentit të Administratës Pensionale të</p>	<p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Ovo Administrativno Upustvo ima za cilj regulisanje i procedura riapliciranja za penzije osoba sa ograničenim sposobnostima .</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Odgovornosti za procedure reapliciranja</p> <p>1. Departaman Penzionalne Administracije Kosova je odgovorna za upravljanje procedura prijavljanja reaplikacije za penziju ograničene sposobnosti.</p> <p>2. Departaman Penzionalne Administracije Kosova kroz Regijonalnih Centrima i Opštinskih Kancelarija obavlja stalno upravljanje procedura reaplikacije za Penzije Osoba sa Ograničenim Sposobnostima .</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Davanje informacija podnosiocima zahteva za reaplikaciju</p> <p>1. Službenik ili zvaničnik penzija Departmana Penzionalne Administracije Kosova ,će</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This Administrative Instruction is aimed at the regulation and management of procedures for pensions reapplying of the persons with disability.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Responsibility for reapplying the procedures</p> <p>1. Department of the Pension Administration of Kosova is responsible for administering the procedures for submission of Resubmitting the disability pension.</p> <p>2. Department of Pension Administration of Kosova thought Pension Centers and Regional Offices of the Municipal made permanent management procedures of Pensions Reapplying for Persons with Disability.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Giving further information to applicants for reapplying</p> <p>1. The Employee or official of Pension Department of the Kosova Pension</p>
--	---	--



<p>Kosovës, do t'iu ofrojnë ndihmë dhe informata parashtruesve të kërkesës për riaplikim për Pensionet e Personave me Aftësi të Kufizuara.</p> <p>2. Nëpunësi apo zyrtari i pensioneve obligohet që të udhëzojë parashtruesin e kërkesës për riaplikim, që t'i sjellë këto dëshmi:</p> <p>2.1. Vendimin përfundimtar me të cilin i është refuzuar kërkesa, respektivisht vendimi i refuzuar sipas ankesës,</p> <p>2.2. Dëshmi të reja mjekësore në bazë të të cilave konstatohet se gjendja shëndetësore ka shenja të përkeqësimit të vazhdueshëm;</p> <p>3. Nëse parashtruesi i kërkesës nuk posedon dëshmi relevante, nëpunësi apo zyrtari i pensioneve, ka për obligim që t'a udhëzojë se ku mund t'i sigurojë ato.</p> <p>4. Nëpunësi apo zyrtari i pensioneve i jep parashtruesit të kërkesës formularët për plotësimin e kërkesës për riaplikim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Plotësimi dhe pranimi i kërkesave</p>	<p>ispružiti pomoć i informacije podnosiocima zahteva za reaplikaciju za Penzije Osoba sa Ograničenim Sposobnostima .</p> <p>2. Službenici ili zvaničnici penzija obavezuju se da upute podnosioca zahteva za reaplikaciju da podnese ove dokaze:</p> <p>2.1. Konačno Rešenje sa kojim se odbio zahtev odnosno odbijano rešenje prema zahtevu;</p> <p>2.2. Novi lekarski (nalazi) dokazi na osnovu čega ima znakove trajnog pogoršanja .</p> <p>3. Ako podnosioc zahteva ne poseduje relevantne dokaze, službenik ili zvaničnik penzija obavezan je, ga uputiti gde može obezbediti te dokaze.</p> <p>4. Službenik ili zvaničnik penzija dostavi podnosiocu zahteva obrazce za ispunjavanje zahteva za reaplikaciju .</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Ispunjavanje i prijem zahteva</p>	<p>Administration will provide assistance and information for reapplying of Applicants for Pensions of Persons with Disabilities.</p> <p>2. The Employee or officer of pension shall be obliged to instruct the applicant to reapplying of evidence to bring these:</p> <p>2.1. Final decision by which the request is denied, the decision under appeal denied;</p> <p>2.1. New medical evidence upon which concluded that health has continued signs of deterioration.</p> <p>3. If the applicant has no relevant evidence, officer or employee of pensions, is obliged to instruct it where you can provide them.</p> <p>4. The Employee or official pension gives the applicant request to complete the application forms for reapply.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Completion and acceptance of requirements</p>
--	---	---



<p>1. Riaplikimi për pensionin e aftësisë së kufizuar parimisht mund të bëhet nga aplikuesi vetëm pas dy viteve nga data e nxjerrjes së vendimit përfundimtar përmes të cilit është i njohur e drejta në pension të aftësisë së kufizuar.</p> <p>2. Nëpunësi i pensioneve konstaton se kërkesa është plotësuar tërësisht dhe se parashtruesi i kërkesës ka paraqitur dëshmi relevante, siç është paraparë në nenin 2 paragrafi 2.2 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>3. Në raste të veçanta aplikuesi për pensionin e aftësisë së kufizuar, mund të riaplikojë edhe pa u mbushur një vit, por jo më parë se gjashtë (6) muaj nga data e nxjerrjes së vendimit të fundit kur i është njohur e drejta në pension të aftësisë së kufizuar .</p> <p>4. Riaplikimi pas gjashtë (6) muajsh për pensionin e aftësisë së kufizuar, mund të bëhet kur janë në pyetje sëmundjet me zhvillim të shpejtë të cilat dëmtojnë shumë shëndetin, në bazë të të cilit dëshmohet se janë plotësisht dhe përherë të paaftë për çfarëdo lloji të punës.</p> <p>5. Sëmundjet të cilat kanë një zhvillim të shpejtë, dhe që dëmtojnë rëndë shëndetin si dhe zvogëlojnë në tërësi aftësitë e punës sipas Komisionit Mjekësor të MPMS-së, janë:</p>	<p>1. Reaplikacija za penziju ograničene sposobnosti u principu može se obaviti tek posle dve (2) godine od dana donošenja konačnog rešenja kroz priznanje pravo na penziju sa ograničene sposobnosti.</p> <p>2. Službenik penzija koji konstatuje da je zahtev ispunjen u potpunosti i da podnosioc zahteva je dostavio odgovarajuće dokaze ,kao što su predviđeni u članu 2 tačka 2.2.</p> <p>3. U izuzetnim slučajevima aplikanat za penziju ograničene sposobnosti, može reaplicirati i ne ispunjujući godinu dana, ali ne prije šest (6) meseci od dana donošenja konačnog rešenja kada je priznано pravo na penziju sa ograničene sposobnosti.</p> <p>4. Reaplikacija nakon šest (6) meseca za penziju ograničene sposobnosti može se uraditi u slučaju kada je u pitanje bolest sa brzim razvijanjem koja oštećuje zdravlje na osnovu kojeg se dokazuje da su potpuno i trajno nesposobni za bilo kakav rad .</p> <p>5. Vrste bolesti koji imaju brz razvoj ,i koja teško oštećuju zdravlje kao i u potpunosti smanjuju radne sposobnosti prema Lekarskoj Komisiji MRSZ-te su:</p>	<p>1. Reapplying for disability pension in principle can be made by the applicant only after two (2) years from the date of issuance of the final decision who is recognised the right in disability pension</p> <p>2. Pension official determines that the application is fully completed, and that the applicant has reapplying the relevant evidence, as set forth in Article 2, point 2.2</p> <p>3. In exceptional cases an applicant for disability retirement may reapplying without being filled one year but not earlier than six (6) months from the date of issuance of the final decision since recognised the right in disability pension .</p> <p>4. Reapplying after six (6) months for the disability pension, can be made when questions are quickly emerging diseases that damage the very basis of health in which proved to be completely and permanently unable to any kind of work.</p> <p>5. Diseases which have a rapid development and heavy damage in general health and reduce the ability to work under Medical Commission of MLSW are:</p>
--	---	--



5.1. Karcionat e të gjitha organeve të vërtetuara me ekzaminim histopatologjik;
5.2. Insulti cerebrovaskular;
5.3. Status post infraktus myocardi;
5.4. Insuficienca renale terminale;
5.5. Hemopatitë;
5.6. Politraumat (gjatë aksidenteve, amputimet e extremiteteve);
5.7. Epilepsia me kriza të shpeshta;
5.8. Psikozat e rënda;
5.9. Ciroza hepatike e dekompensuar;
5.10. Arthriti rheumatoid gr.III-IV;
5.11. Morbus Perthes;
5.12. Dëmtimet posttraumatike të syrit dhe sëmundje të tjera të syrit që dëmtojnë rëndë të pamurit dhe
5.13. Sëmundje të tjera që dëmtojnë rëndë shëndetin.

Neni 5

Zbatimi i Udhëzimit Administrativ

Për zbatimin e drejtë dhe efikas të këtij Udhëzimi Administrativ do të përkujdeset, Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale, përkatësisht, Departamenti i Administratës Pensionale të Kosovës në konsultim të ngushtë me Zyrën e Komisionit Mjekësor të MPMS.

5.1. Karcinomi svih vrsta utvrđenih sa histopatološkom ekzaminacijom;
5.2. Cerebrovaskularni Insultis ;
5.3. Status post infraktus myocardi;
5.4. Insuficienca renale terminale;
5.5. Hemopatije;
5.6. Politraume (prouzrokovane tokom aksidenata, amputiranja extremiteta);
5.7. Epilepsia sa čestim krizama ;
5.8. Teške Psihoze ;
5.9. Dekompenzirana Hapatiska Ciroza .
5.10. Arthriti rheumatoid gr.III-IV;
5.11. Morbus Perthes;
5.12. Posttraumska oštećenja oka i druge očne bolesti koja oštećuju vid oka i
5.13. druge bolesti koja teško oštećuju ljudsko zdravlje .

Član 5

Sprovođenje Administrativnog Upustva

Za efikasno i pravno sprovođenje ovog Administrativnog Upustva će se starati Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite, odnosno Departman Penzionalne Administracije Kosova u uzu konsultaciju sa Lekarskom Komisiju Kancelarije MRSZ-a .

5.1. Cardamoms at all bodies certified by histopathology examination;
5.2. Insult cerebrovaskular;
5.3. Status post infracts myocardial;
5.4. Insufficiencies terminal renal;
5.5. Hemopatits;
5.6. Politraumat (during accidents, amputation of extremes);
5.7. Epilepsy with frequent crises;
5.8. Severe psychosis;
5.9. The hepatic Curiosa decompensate;
5:10. Arthritis rheumatoid gr. III-IV;
5:11. Morbus Perth's;
5:12. Posttraumatic damage to the eye and other eye diseases that seriously undermine the vision;
5:13. Disease and other serious health damage.

Article 5

Implementation of Administrative Instruction

1. For proper and efficient implementation of this Administrative Instruction shall ensure the Ministry of Labour and Social Welfare, respectively the Department of Pensions Administration in Kosova in close konsulation with Medical Commision Office of MLSW .



<p style="text-align: center;">Neni 6 Shfuqizimi i akteve të tjera</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ, do të shfuqizohet Udhëzimi Administrativ nr. 09/2005 për Procedurat e Paraqitjes së Kërkesës për Riaplikim për Pensionet e Personave me Aftësi të Kufizuara, si dhe të gjitha aktet tjera nënligjore që nuk janë në harmoni me këtë Udhëzimi Administrativ.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ, hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministri i MPMS-së.</p> <p>Nenad Rasic</p> <hr/> <p>Ministri i MPMS-së</p> <p>Prishtinë, prill 2010</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Stavljanje Van Snage drugih aktova</p> <p>Sa stupanjem na snagu ovog Administrativnog Upustva, stavljat će se van snage Administrativno Upustvo br.09/2005 o procedurama za reaplikaciju za penzije osoba sa ograničenim sposobnostima ,kao i svih drugih upustava koja nisu u skladu sa ovim Administrativnim Upustvom.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Stupanje na Snagu</p> <p>Ovo Administrativno Upustvo ,stupa na snagu dana kada bude potpisan od strane Ministra, Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite</p> <p>Nenad Rasić</p> <hr/> <p>Ministar MRSZ-te</p> <p>Prishtina, Aprilla 2010</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Repeal of other acts</p> <p>Upon entry into force of this Administrative Instruction shall be repealed the Administrative Instruction No. 09/2005 on procedures for submission of application for Pension reapplying for persons with disability, and any other instructions that are not in compliance with the Administrative Instruction.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction enters into the force on the day of signature by the Minister of MLSW.</p> <p>Nenad Rasic</p> <hr/> <p>Minister of MLSW</p> <p>Pristine, Aprill 2010</p>
---	---	---